



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta ta' l-24 ta' Frar, 2012

Citazzjoni Numru. 934/2011

Enrico magħruf bl-isem Henry Mifsud

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fid-29 ta' Settembru 2011 li permezz tiegħu l-attur premetta:

Illi huwa twieled fl-erbatax (14) ta' Mejju, elf disa' mija tlieta u tletin (1933) u fl-Att tat-Twelid tiegħu li jgħib in-numru erbat elef disa' mija ħamsa u sebgħin (4975) tas-sena elf disa' mija tlieta u tletin (1933) jinsab registrat bl-isem "Enrico" u dan kif jidher miċ-ċertifikat tat-twelid tiegħu hawn anness u mmarkat Dok "A";

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi r-rikorrenti dejjem uża għalih l-isem “Henry” kif ukoll il-membri tal-familja tiegħu u f'biebu konsistentement sejhulu u rriferew għalih bl-isem “Henry” u mhux bl-isem “Enrico” u dan kif jiġi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża u kif joħrog b'mod lampanti mill-annessi ċertifikati li kopji awtentikati tagħhom huma hawn annessi u mmarkati Dok “B” sa Dok “F”;

Illi din id-diskrepanza bejn l-isem li huwa mniżżel fiċ-ċertifikat tat-twelid u l-isem li r-rikorrenti hu magħruf bih u li dejjem intuża fir-rigward tal-ħtiġijiet kwotidjani tiegħu qiegħda tikkaguna inkonvenjent u preġudizzju kif ukoll diversi problemi u komplikazzjonijiet fil-ħajja privata, u dan kif ser jiġi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża;

Illi l-artikolu 253 (2) tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet jagħti d-dritt lir-rikorrenti jagħmel talba lil din l-Onorabbli Qorti għar-registrazzjoni tal-isem li jkun ġie wżat minnu u mill-familja tiegħu minflok l-isem jew l-ismijiet li jidhru fl-att tat-twelid relattiv tiegħu, fil-kolonna intestata “ismijiet mogħtijin” kif ukoll dik intestata “isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha” wara li din tkun iddikjarat li l-persuna li tkun qed tagħmel it-talba kienet konsistentement imsejha b'tali isem.

Għaldaqstant in vista tal-premessi, ir-rikorrenti jitlob bir-rispett lil din l-Onorabbli Qorti jogħgobha:

- 1) Tiddikjara u tiddeċiedi li l-isem “Henry” u mhux l-isem “Enrico” huwa l-isem li r-rikorrenti minn dejjem uża għalih nnifsu u li kien minn dejjem u konsistentement ġie hekk imsejjaħ u magħruf bih;
- 2) Tiddikjara u tiddeċiedi li l-isem “Henry” għandu jiġi registrat minflok l-isem “Enrico” li jidher fl-att tat-twelid hawn anness u mmarkat Dok “A” bħala l-isem tar-rikorrenti;
- 3) Tordna li l-isem “Enrico” kull fejn jidher fl-att tat-twelid numru 4975 tas-sena elf disa' mija tlieta u tletin (1933) li kopja tiegħu huwa hawn anness u mmarkat Dok “A” għandu jiġi mibdul bl-isem “Henry” u dan għandu jiġi

Kopja Informali ta' Sentenza

rifless f'kull Att tal-Istat Ċivili relattiv kif ukoll fl-Atti tal-Istat Ċivili ta' uliedu li jgħibu n-numri 4339 tas-sena 1959, 1215 tas-sena 1961, 1768 tas-sena 1982, u 152 tas-sena 1985;

Bl-isepejjeż kollha kontra l-intimat li huwa ngunt minn issa għas-subizzjoni tiegħu.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attur u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, direttur tar-Registru Pubbliku ppreżentata fl-24 ta' Ottubru 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumie x biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Henry kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti jrid iressaq xhieda affidabbli viva voce jew jippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tiegħu ossia li tul ħajtu huwa kien konsistentement msejjaħ bħala Henry u mhux Enrico;

Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kienet ċerta Annunziata Caruana li kienet għamlet id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kienet anke ffirmit li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

Kopja Informali ta' Sentenza

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ingunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tad-9 ta' Jannar 2012 il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-Istat Ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward ismu hija evidentement ġustifikata billi l-attur dejjem kien magħruf bħala **Henry** u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Jidher li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball u għalhekk m'għandux ibati spejjeż – fl-istess ħin il-Qorti tħoss li bi ftit sens komun persuna m'għandhiex tkun kostretta tiftaħ kawża biex jiġi tradott isimha minn ilsien għal iehor.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet kollha attriċi.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----